

杜弗的动与静



[杜弗的动与静_下载链接1](#)

著者:[法] 伊夫·博纳富瓦

出版者:上海人民出版社

出版时间:2017-7

装帧:精装

isbn:9787208145191

- “沉默的经典”诗歌译丛最新一辑，装帧升级，诗歌爱好者收藏佳品。
- 伊夫·博纳富瓦是龚古尔文学奖、卡夫卡文学奖得主，20世纪法国最重要的诗人、翻译家、文学评论家，也是“二战”后世界诗坛举足轻重的巨匠，很多人将其与波德莱尔、马拉美和瓦雷里放在同等重要的位置上。

- 本部诗集收入博纳富瓦代表作，译者精心修订译文。

博纳富瓦的诗宗于波德莱尔、马拉美、瓦雷里以来的象征主义传统，又融入了现代主义艺术的创新活力，代表了20世纪50年代以来的法国诗歌主流。他的诗优美而繁复，时见玄秘，通过语言的创造从日常经验上升到空灵无上的境界。他的诗歌创作风格在整个20世纪法国诗坛上独树一帜。《杜弗的动与静》收入博纳富瓦早期的四本诗集，包括《杜弗的动与静》《昨日，大漠一片》《刻字的石头》《在门槛的圈套中》，均为诗人代表作。

作者介绍:

伊夫·博纳富瓦（1923—2016），20世纪法国最重要的诗人、翻译家、文学评论家，也是“二战”后世界诗坛举足轻重的巨匠，很多人将其与波德莱尔、马拉美和瓦雷里放在同等重要的位置上。1953年出版《杜弗的动与静》，博纳富瓦一举成名，后来的《刻字的石头》《在门槛的圈套中》等多卷诗集，均可谓杰作。

他既是技艺的大师，又是独特的沉思者。他的诗既透明又神秘，飞扬而深刻，是法国超现实主义诗歌的进一步发展和对超现实主义的超越，也是现代诗歌中的奇峰。

译者

树才，原名陈树才，1965年生于浙江奉化。诗人，翻译家。文学博士。1987年毕业于北京外国语大学法语系。1990-1994年在中国驻塞内加尔使馆任外交官。现就职于中国社会科学院外国文学研究所。2005年获首届“徐志摩诗歌奖”。2011年获首届“中国桂冠诗歌翻译奖”。2008年获法国政府授予的“教育骑士勋章”。

郭宏安，1943年生于吉林省长春市，1966年毕业于北大西语系，1981年毕业于中国社会科学院研究生院外国文学系，获硕士学位。曾任中国社会科学院外国文学研究所研究员。主要译著有《病夫治国》、《大西岛》、《夜森林》、《加缪中短篇小说集》、《恶之花》、《红与黑》、《墓中回忆录》、《雅克和他的主人》、《博纳福瓦诗选》等，出版有《郭宏安译文集》。

目录: 1 反柏拉图 (1947)
13 杜弗的动与静 (1953)
15 戏剧
34 最后的手势
34 致树木
37 唯一的证人
43 真正的名字
45 凤凰
47 真正的身体
48 诗的艺术
49 杜弗说
50 一个声音
51 另一个声音
54 杜弗说
58 一个声音
60 一个声音
61 低弱的声音和凤凰
65 橙园
66 HIC EST LOCUS PATRIAE
68 蝾螈
74 正义

77 真实
79 真正的地点
80 BRANCACCI 小教堂
81 战斗的地点
83 蝾螈的地点
85 鹿的真正地点
87 昨日，大漠一片（1958）
89 目击者的威胁
95 说话的声音
96 另一种死亡之岸
100 晚上在圣·弗朗西斯科
101 美丽的夏天
103 给贫穷
104 枯燥的面孔
106 铁桥
107 窥视者
109 美
110 神意裁判
112 顶点是不完美的
113 虔诚
114 一个声音
115 虔诚
118 一个声音
119 虔诚
120 整整一夜
122 记忆
123 捍卫之歌
125 被照亮的树叶
130 火之残
132 卡特琳·费里埃的声音
134 拂晓的土地
135 小山谷
136 火的永恒
138 给黎明的土地
139 一种声音
140 虔诚
143 树木不多的地方
144 第二天的德尔斐
145 这里，总是这里
148 废墟上的鸟
149 刻字的石头（1965）
151 夏天的夜
151 夏天的夜
161 一块石头
162 花园
164 泡沫，暗礁
166 灯，眠者
171 一块石头
172 刻字的石头
173 一块石头
174 死者的地方
175 一块石头
176 死者的地方
177 一块石头

178 一块石头
179 一块石头
180 让和让娜
181 一块石头
182 一块石头
183 一块石头
184 一块石头
185 一块石头
187 在爱神的青铜像上
188 一个声音
189 火光在前
189 房间
190 肩膀
191 树，灯
192 路
193 香桃木
194 血，音阶 si
195 蜜蜂，颜色
196 晚上
197 傍晚的光
198 耐心，天空
199 一个声音
200 一块石头
201 光，变化的光
202 一块石头
203 一块石头
204 心，未曾搅浑的水
206 傍晚的话
207 “昂蒂亚姆，美丽的女伴”
208 书，为了变老
209 焦虑和欲望的对话
217 写在廷多莱的圣母哀悼耶稣之死两画上
218 一个声音
219 诗的艺术
221 在门槛的圈套中（1975）
223 河
229 在门槛的圈套中
246 两种色彩
251 土地
269 那零散的，那不可分的
288 译后记
293 译后记补记
• • • • • ([收起](#))

[杜弗的动与静_下载链接1](#)

标签

诗歌

博纳富瓦

法国

诗

法国文学

诗集

博納富瓦

文学

评论

第一个评分的呢，略紧张……博的诗基本上是不及物的，像一张词语的网，撑起在水与火、沙与石、昼与夜、生与死、存在与虚无之间，努力捕捉某种神秘的变化。诗的整体氛围轻盈飘渺，局部的词句又是急促利落，修辞能力很强。只是不那么合口味而已。

准备改天来解释一下杜弗是谁，为什么叫杜弗，她为什么动，为什么静，怎么幻化，跟谁说话。

已有《博纳富瓦诗选》，此本多一首诗《反柏拉图》和一部诗选集《在门槛的圈套中》，合计多了80页

轻盈，回声萦绕的环形剧场。

死去的与刚刚诞生的杜弗，大理石和山谷山谷的杜弗，面孔向着火赶着枝条的杜弗，月亮上的混乱和暗火居所的杜弗，用众多场景和修辞法，诗人在赞成，缅怀和深爱他的透明的死，不是某个实在的死者。

诗人努力在生与死，动与静，物质和语言中寻求一种联系，一种平衡，一种超然。这种超然并非神学意义上的，而是从心底里接受这世界的两面性和不完美，和世界达成一种和解，用超然的态度来接纳人生必将走向死亡的结局。在诗人眼中，生和死是一种存在方式的变换，一种辩证统一，拥有一种超越虚无的意义。

最后要求寒冷，这堆煤在渴望。
呵你会再次出现，我力量的岸！不管引领我的日子是哪一天，阴影，你不再存在，如果阴影必须复活，会是在夜里并通过夜。
你拿住一盏灯，你打开门，一盏灯管什么用，下着雨，天亮了。
你想要世界，狄奥蒂玛说。所以你有了一切。你同时一无所有。
最好，你说，最好是在更加忧郁的岸上，有宫殿。我是破败不堪的高处，你只喜欢夜就是夜，它承载着一切弃绝的火炬，这就是你的命运。
你知道一只鸟说话了，比所有真实的树更高，比我们树叶间的一切声音更简单，你竭力离开港口，这些树，你过去的呼喊，石头或灰烬的港口。你走啊，你的脚步长时间地将是黑夜，赤裸的土地，而它歌唱着，一个岸一个岸地离开。

每个意象的孤立性以及彼此之间莫大的跳跃性是全诗最突出的特点，甚至连同一个意象也难以保持任何意义上的稳定性和连贯性。诗人仿佛在操练某种巨大的结构，使词语完全蜕变成另一种绝对陌生化的符号，进而在这种剧烈的转变中提炼出某种更为无形、纯粹、内在、强硬的魂魄——语言成为物质，在极其深刻晦涩的拓扑运动中不断变异。

“我们瞧不起沉醉于不完美地活着”

很喜歡。翻譯很好，樹才的尤佳。想讀原文了。

象征色彩很浓厚，大量运用光影，但稍微有点失望，没有当年读《雪》的时候的那种通透了。《杜弗》的光感大多是暗色背景里的光或红色，很少见到《雪》那种整个世界的柔光。

死亡，黑暗，石头，火，凤凰，凭借。每个诗人都有自己喜欢的词。

只需爱这荒芜的，充满阳光的时间

诗性之光 博纳富瓦

他从超现实主义的决裂，认为一切教条都是谋杀，包括超现实主义宣言。《杜弗的动与静》，其实是博纳富瓦在诗中寻找的地点和行动，而这一切全仰仗于光，诗性，智慧，闪电的光。

重读还是有些难过的

四星半。尤其喜欢杜弗的动与静一章。象征意味的浓厚与意象间差异巨大的跳跃让诗的灵魂变得坚硬而有无声的力量，犹如底色微暗的梦境，有一种凝望在暗自延伸后戛然而止。属于生命的、零星的璀璨从黑雾中生长出来，像闪电般寂然而过，带了生的虚无与死的广袤。

我愿做你的女儿，真诚的女儿 我愿继承你，风暴中模糊的嘴唇 以及每一句从中生出的暴露死亡的誓言。你允许我残忍吗？我要熄灭站在你肩头的两支蜡烛
我要把最锐利的触碰留给最爱我的人 或者，我将看雪，覆盖平静而生硬的荒原。

读末辑竟然读得亢奋了，夜空在外面滋滋响。

他已致力于将生命中每一鲜活的瞬间织就成诗的裙摆。跌进草丛，看见深刻的真理；也在虔诚者疲惫的眼皮上，感受死亡的阴影；博纳富瓦将传统诗的概念打碎，并用极致入微的耐心，穿透笔下的群像，消融掉承袭远古的属性，将文字还原成最初的符号，再让他们在光明的黑暗中、黑暗的黎明前被鸟衔着的洪水中朝你岩石般的面容涌来。浪声戛止，它们又退回更深邃的井底。如此反复循环周使，直到纯粹的诗意回应死亡的谶语。这是绝无仅有的诗。

[杜弗的动与静_下载链接1](#)

书评

午后，树荫变深。白天开始凹陷。病意自喉咙升起，时光的酒 生命在发酵。致灰烬
致尘埃 自烈焰窃取而来 如今未有定数 时间的瀚海 永恒的法则 时间的漏沙 流入手心
我攥紧拳头 只握住飘忽的风 太阳目光低垂 我悄然滑向 夏日的边缘 头与手垂入渊底
天光稀薄 在天际沉淀为最后...

[杜弗的动与静_下载链接1](#)